



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

گراينے : 'histoire de Wangari Maathai / Une petite graine

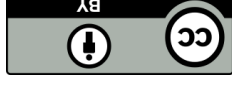
Written by: Nicola Rijdsdijk

Illustrated by: Maya Marshak

Translated by: (ur) Samrina Sana, (fr) Boulanger

Mirei, Translators without Borders

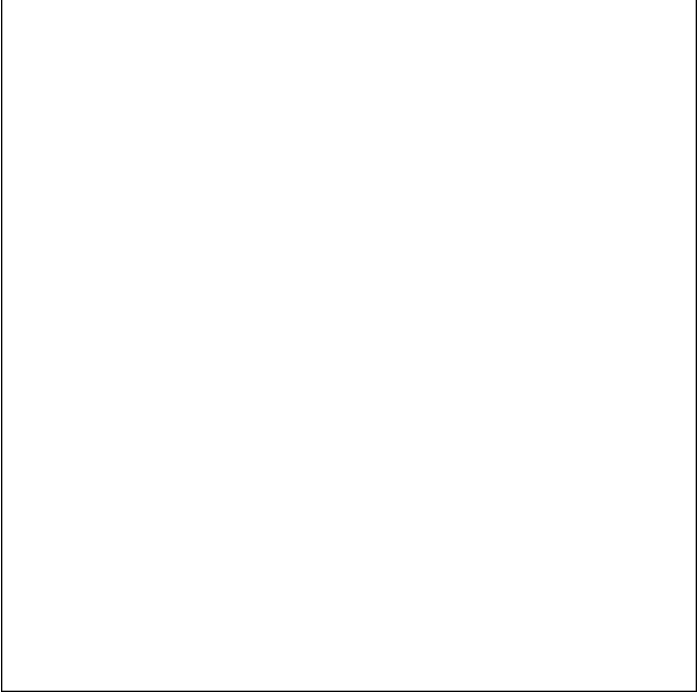
This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

گراينے : 'histoire de Wangari Maathai

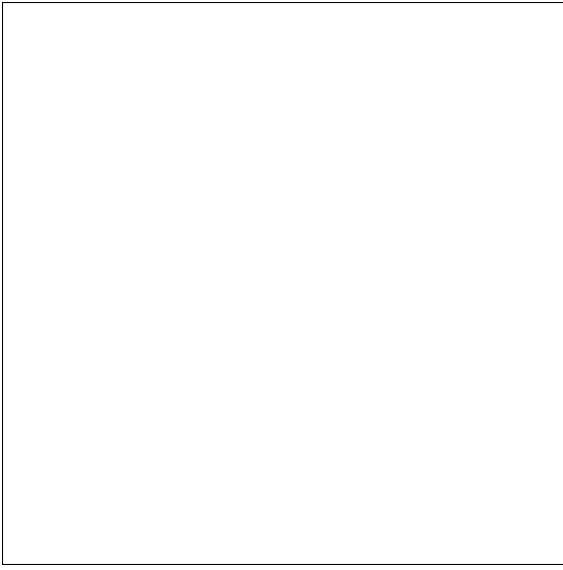
Une petite graine : 'histoire de Wangari Maathai



Nicola Rijdsdijk  
Maya Marshak  
Samrina Sana  
Urdu / French  
Level 3



(imageless edition)



مشرق افریقہ میں کینیا کے پہاڑوں کے ساحل پر ایک گاؤں میں ایک چھوٹی  
لڑکی اپنی ماں کے ساتھ کھیتوں میں کام کرتی تھی۔ اُس کا نام ونگاری تھا۔

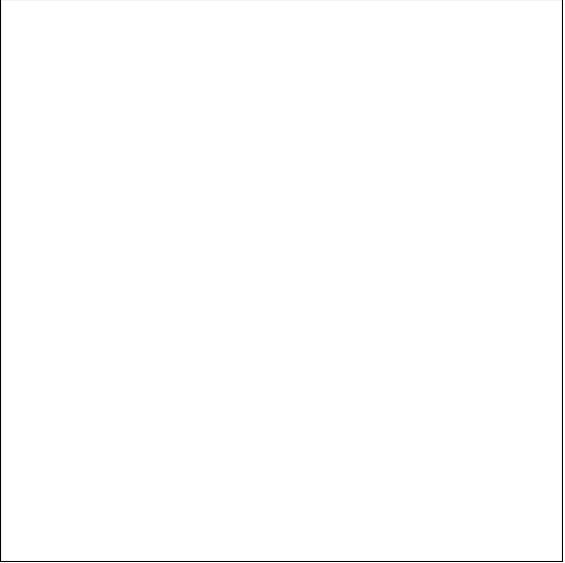
...

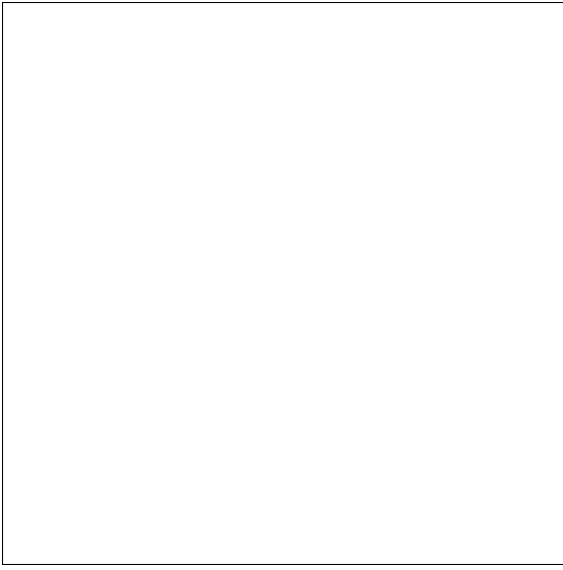
Dans un village situé sur les flancs du Mont Kenya  
en Afrique de l'Est, une petite fille travaillait dans les  
champs avec sa mère. Son nom était Wangari.

Wangari aimait beaucoup être dehors. Dans le potager de sa famille, elle faisait des trous dans le sol avec sa machette. Elle enfouissait des petites graines dans la terre chaude.

...

وہاں سے وہی پھل اُٹھتا ہے۔ ایشیا کے کئی حصوں میں اس سے پھل اُٹھتا ہے۔ ایشیا کے کئی حصوں میں اس سے پھل اُٹھتا ہے۔ ایشیا کے کئی حصوں میں اس سے پھل اُٹھتا ہے۔

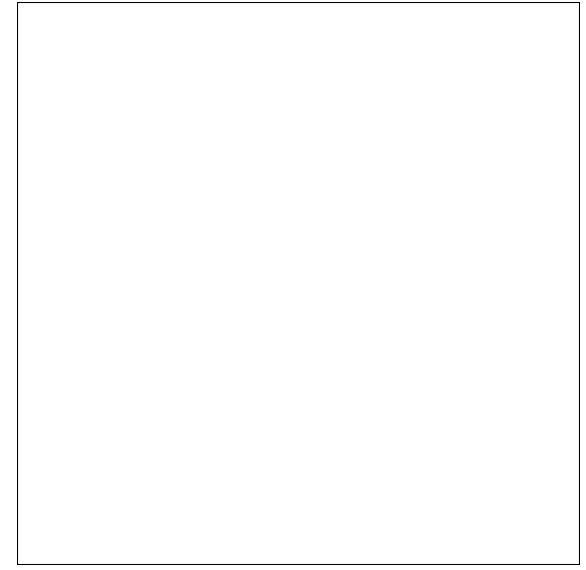




سورج غروب ہونے کے فوراً بعد کا وقت اُس کا پسندیدہ وقت تھا۔ جب پودے دیکھنے کے لیے کافی اندھیرا ہو گیا تو وزگاری کو معلوم تھا کہ اب اُسے گھر جانے کا وقت ہے۔ وہ کھیتوں کے درمیان تنگ راستوں سے دریا کو پار کرتی ہوئی نکلی۔

...

Son moment favori de la journée était juste après le coucher du soleil. Quand il faisait trop nuit pour voir les plantes, Wangari savait qu'il était l'heure de rentrer à la maison. Pour rentrer, elle devait suivre des sentiers étroits à travers champs et traverser des rivières.



وزگاری 2011 میں وفات پا گئی۔ لیکن جب بھی ہم خوبصورت درخت دیکھتے ہیں ہم اُسے یاد کر سکتے ہیں۔

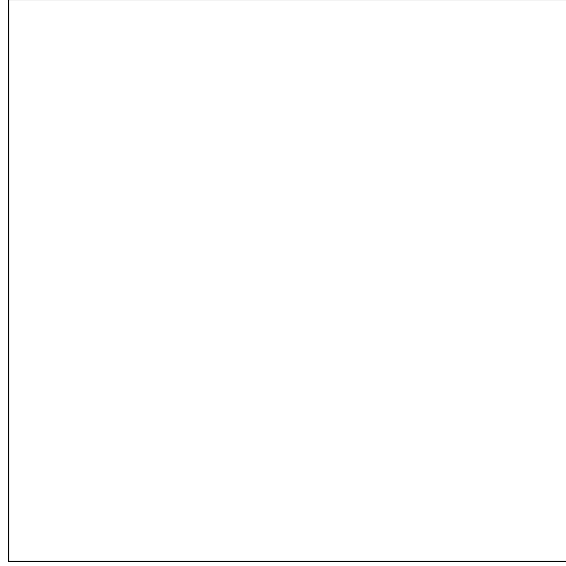
...

Wangari mourut en 2011 mais nous pensons à elle chaque fois que nous voyons un bel arbre.

Wangari avait travaillé dur. Partout dans le monde, les gens s'en aperçurent et lui donnèrent un prix renommé. Il s'appelle le Prix Nobel de la Paix et elle fut la première femme africaine à le recevoir.

...

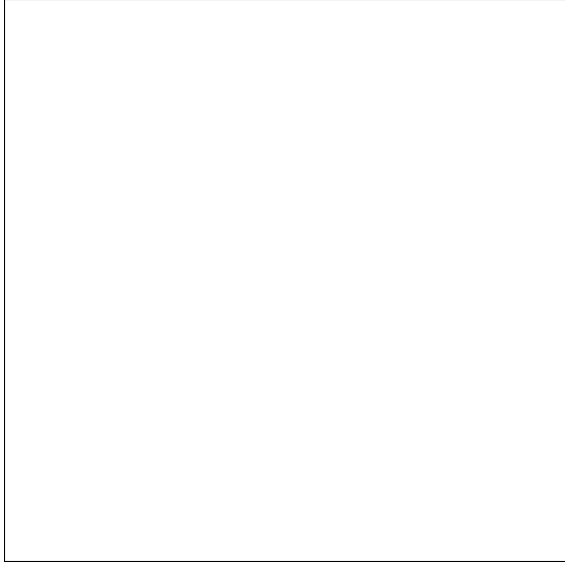
روبوٹر کونسا ہے؟ اس کے نام کیا ہے؟ اس کے بارے میں کیا جانتے ہیں؟  
 اور، اسے اپنی زندگی میں کیا کام آیا ہے؟ اور، اسے اپنی زندگی میں کیا کام آیا ہے؟  
 اور، اسے اپنی زندگی میں کیا کام آیا ہے؟ اور، اسے اپنی زندگی میں کیا کام آیا ہے؟

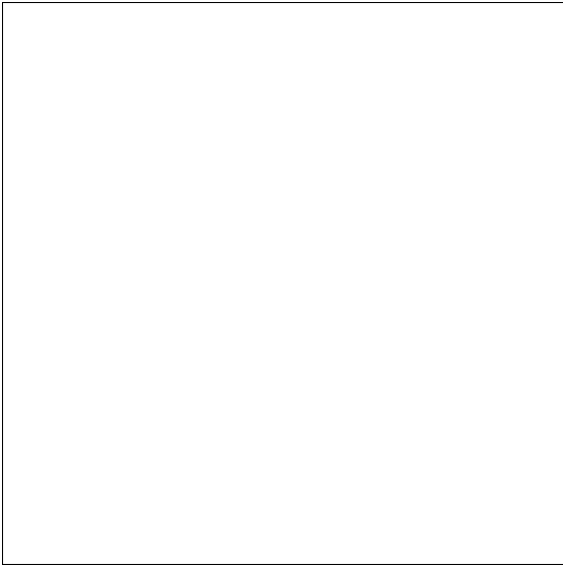


Wangari était une enfant intelligente et ne pouvait plus attendre pour aller à l'école. Mais sa mère et son père voulaient qu'elle reste à la maison pour les aider. Quand elle eut sept ans, son grand frère persuada ses parents de la laisser aller à l'école.

...

اس کے بارے میں کیا جانتے ہیں؟ اس کے بارے میں کیا جانتے ہیں؟  
 اور، اسے اپنی زندگی میں کیا کام آیا ہے؟ اور، اسے اپنی زندگی میں کیا کام آیا ہے؟  
 اور، اسے اپنی زندگی میں کیا کام آیا ہے؟ اور، اسے اپنی زندگی میں کیا کام آیا ہے؟

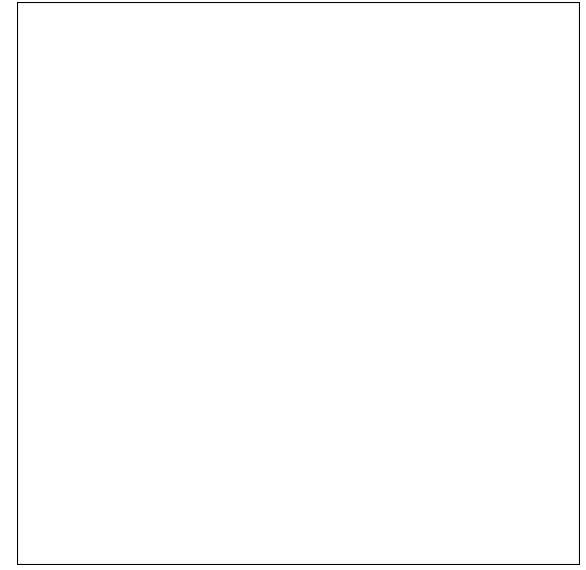




اُسے سیکھنا پسند تھا۔ ونگاری ہر کتاب کے ساتھ زیادہ سے زیادہ سیکھتی۔  
اُس کی سکول کی شاندار کارکردگی کی بنا پر اُسے امریکی ریاست میں پڑھنے کی  
دعوت ملی۔ ونگاری بہت خوش تھی۔ وہ دنیا کے بارے میں اور جاننا  
چاہتی تھی۔

...

Elle aimait apprendre ! Wangari apprenait de plus en plus avec chaque livre qu'elle lisait. Elle travaillait si bien à l'école qu'elle fut invitée à étudier aux Etats Unis d'Amérique. Wangari était enthousiaste ! Elle voulait en savoir plus sur le monde.



جیسے جیسے وقت گزرتا گیا۔ نئے درختوں نے جنگل کی صورت اختیار کر لی  
اور دریا دوبارہ سے بہنے لگے۔ ونگاری کا پیغام افریقہ میں پھیلنے لگا۔ آج،  
ونگاری کے بیجوں سے لاکھوں درخت اُگ چکے ہیں۔

...

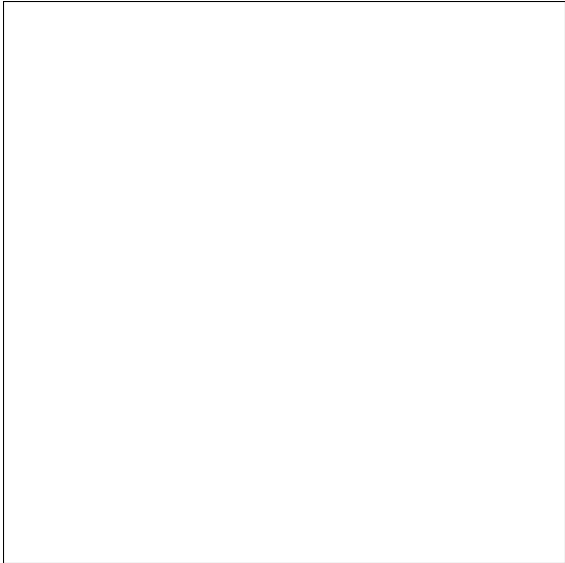
Avec le temps, les nouveaux arbres se transformèrent en forêts, et les rivières recommencèrent à couler. Le message de Wangari traversa toute l'Afrique. Aujourd'hui des millions d'arbres ont grandi grâce aux graines de Wangari.

Wangari savait ce qu'il fallait faire. Elle apprit aux femmes comment planter des arbres en utilisant des graines. Les femmes vendirent les arbres et utilisèrent l'argent pour faire vivre leurs familles. Les femmes étaient très heureuses. Wangari les avait aidées à se sentir puissantes et fortes.

...

- ان کی مدد کی

وہ ناری کو معلوم تھا کہ اسے کیا کرنا ہے۔ اس نے عورتوں کو بتایا کہ وہ کھانا کھائیں اور اپنے گھر کی دیواروں کو چھتیاں لگائیں۔ عورتوں نے وہ ناری سے بہت بہت چیزیں سیکھیں۔ وہ ناری نے انہیں مضبوط بنانے کی بات کہی۔ عورتیں بہت خوش ہوئیں۔ وہ ناری نے انہیں مضبوط بنانے کی بات کہی۔ عورتوں نے وہ ناری سے بہت بہت چیزیں سیکھیں۔ وہ ناری نے انہیں مضبوط بنانے کی بات کہی۔

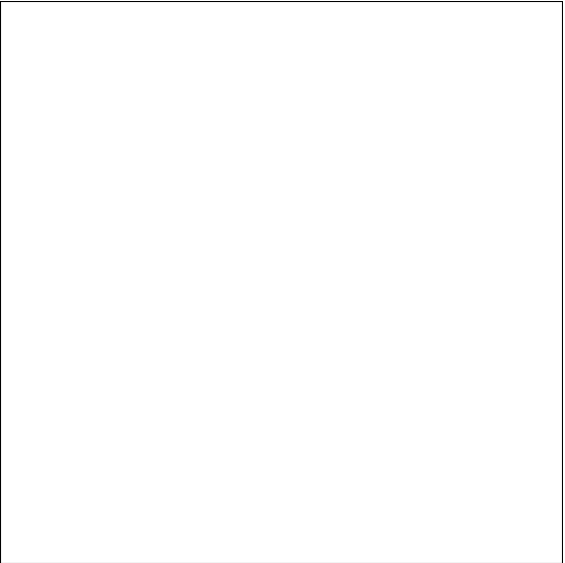


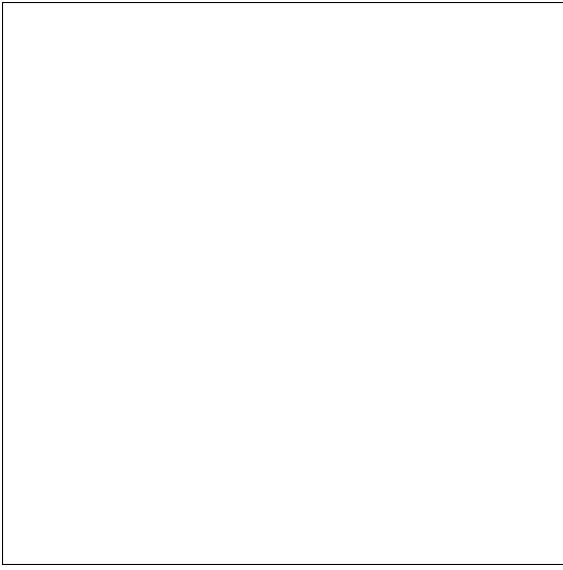
A l'université américaine, Wangari apprit plein de nouvelles choses. Elle étudia les plantes et la manière dont elles grandissent. Et elle se rappela comment elle avait grandi : en jouant avec ses frères à l'ombre des arbres dans les magnifiques forêts du Kenya.

...

- جو ضرورت ہو گی وہ سیکھ لیں گی۔

اگر وہ امریکی یونیورسٹی پر تھی تو وہ ناری سے بہت بہت چیزیں سیکھتی تھی۔ اس نے انہیں مضبوط بنانے کی بات کہی۔ عورتوں نے وہ ناری سے بہت بہت چیزیں سیکھیں۔ وہ ناری نے انہیں مضبوط بنانے کی بات کہی۔ عورتوں نے وہ ناری سے بہت بہت چیزیں سیکھیں۔ وہ ناری نے انہیں مضبوط بنانے کی بات کہی۔

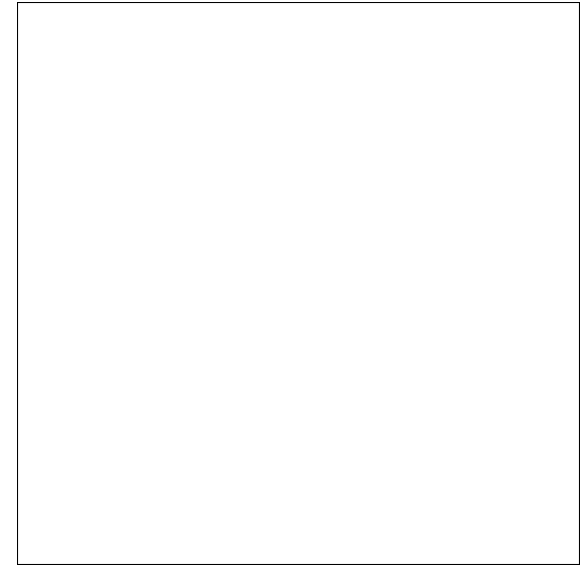




زیادہ سیکھنے پر، اُس کا یہ احساس بڑھتا چلا گیا کہ وہ کینیا کے لوگوں سے پیار کرتی تھی۔ وہ انہیں خوش اور آزاد دیکھنا چاہتی تھی۔ زیادہ سیکھنے پر اُسے اپنے افریقی گھر کی اور یاد آتی۔

...

Plus elle apprenait, plus elle réalisait qu'elle aimait les habitants du Kenya. Elle voulait qu'ils soient heureux et libres. Plus elle apprenait, plus elle se rappelait son foyer africain.



تعلیم مکمل ہونے پر وہ کینیا لوٹی۔ لیکن اُس کا ملک بدل چکا تھا۔ کھیت زمین پر زیادہ پھیلے ہوئے تھے۔ عورتوں کے پاس جلانے کے لیے لکڑی نہ تھی جس پر وہ کھانا بنا سکتیں۔ لوگ غریب تھے اور بچے بھوکھے تھے۔

...

Quand elle eut terminé ses études, elle retourna au Kenya. Mais son pays avait changé. De larges fermes s'étendaient à travers la campagne. Les femmes n'avaient plus de bois pour cuire les aliments. Les gens étaient pauvres et les enfants avaient toujours faim.